

Рецензія
на магістерську дисертацію
на здобуття ступеня магістра, виконану на тему:
«Сучасні тенденції термінологічної номінації в англійських науково-технічних текстах та їх
відтворення засобами української мови»
студенткою групи ЛА-321мп
Козак Іриною Сергіївною

Обсяг роботи. Робота складається зі вступу, трьох розділів висновків до кожного розділу, загальних висновків, списку використаних джерел та двох додатків. Загальний обсяг роботи 157 сторінок, обсяг основного тексту складає 105 сторінок.

Зміст роботи. У вступній частині магістерської роботи обґрунтовано вибір теми та її актуальність. Окреслено основну мету та завдання, що повинні бути досягнуті, визначено об'єкт та предмет дослідження, наведено та детально описано використані матеріали та методологію. Наведено інформацію про апробацію ключових аспектів магістерського дослідження.

У першому розділі *«Теоретичні засади сучасного англійського науково-технічного термінотворення»* виконано огляд теоретичного матеріалу для узагальнення понять *«науково-технічний текст»*, *«термін»*, *«термінологія»* в сучасному мовознавстві, узагальнено властивості та характеристики терміна в сучасних англійських науково-технічних текстах.

У другому розділі *«Структурно-семантичні особливості термінів науково-технічної сфери»* визначено особливості будови та утворення термінів науково-технічної сфери діяльності, визначено основні джерела термінотворення, окреслено лексико-семантичні зв'язки у терміносистемі науково-технічних текстів, а також висвітлено специфіку їх відтворення українською.

У третьому розділі *«Практичний аналіз термінологічних одиниць науково-технічної мови та їх перекладу українською мовою»* проведено аналіз термінів на основі відібраного матеріалу, що включає 512 термінологічних одиниць. У ході аналізу було узагальнено способи термінотворення лексичних одиниць у наведених галузях, виявлено закономірності у способах їх перекладу українською мовою, на основі чого сформовано рекомендації щодо відтворення термінологічних одиниць науково-технічних текстів засобами української мови.

ДОДАТОК А містить глосарій та практичний аналіз термінологічних одиниць підмови комп'ютерних технологій.

ДОДАТОК Б містить глосарій та практичний аналіз термінологічних одиниць підмови енергетичних технологій.

Рівень виконання та ступінь обґрунтованості висновків, сформульованих у роботі. У межах практичної частини праці авторкою детально проаналізовано ілюстративний матеріал дослідження (512 термінологічних одиниць) з точки зору структурно-семантичних особливостей та способів їх відтворення засобами української мови. За результатами аналізу було сформовано рекомендації щодо використання способів та підходів перекладу сучасної англійської науково-технічної термінології у підмовах комп'ютерних та енергетичних технологій українською мовою. Магістерська робота Козак І. С. виконана на належному рівні та відповідає чинним вимогам щодо повноти розкриття теми та оформлення її вербальної, графічної й бібліографічної частин. Теоретичний і практичний матеріал представленої праці є достатнім.

Аналіз звіту про подібність магістерської дисертації засвідчує 90,46% її оригінальності. Частка збігів у роботі є допустимою (становить 9,54%) і представлена ілюстративним матеріалом дослідження, який узято з англійських науково-технічних текстів.

Дискусійні положення та зауваження. В роботі зустрічається поодинокі друкарські.

Загальний висновок. Магістерська робота підготовлена на належному науково-методичному рівні – чітко, логічно і грамотно структурована. Робота відповідає

чинним вимогам до оформлення магістерських дисертацій і може бути рекомендована до захисту на засіданні ЕК, а її авторка Козак І.С. за умови публічного успішного захисту заслуговує на присвоєння ступеня магістра.

Рецензент

доц. каф. ТППНМ, доцент. к. філол. н. _____ Наталія МОІСЄЄВА